Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Jibchar,\* i Eliszua,\*\* i Elpalet,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jibchar, Eliszua, Elpalet, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jibchar, Eliszua, Elpalet; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Ibchar, i Elisua, i Elfalet, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jebahar i Elisua, i Elifalet, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jibchar, Eliszua, Elpalet, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jibchar, Eliszua, Elpelet, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jibchar, Eliszua, Elpalet, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jebchar, Eliszua, Elpalet, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jibchar, Eliusza, Elpalet, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Іваар і Елісай і Еліфалет |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ibchar, Eliszua i Elifelet, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Jibchar, i Eliszua, i Elpelet, |

1. 1) Jibchar, יִבְחָר , czyli: niech wybierze (go PAN). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Eliszua, אֱלִיׁשּועַ , czyli: Bóg jest zbawieniem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Elpalet, אֶלְּפָלֶט , czyli: Bóg jest ratunkiem. [↑](#footnote-ref-4)